

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

□に「大」か「小」を書きましょう。

大 それとも 小

指導・元世田谷区立小学校教諭 高橋 伶子
イラスト・奈良 恵

答えはP22にあります。

Sahabat Peserta Pemagangan

Masalah musim panas Juli 2021

Patuhilah Peraturan Lalu Lintas Bersepeda

Di antara peserta pemagangan teknik sekalian tentunya ada yang menggunakan sepeda dalam kehidupan sehari-hari di Jepang. Patuhilah peraturan lalu lintas bersepeda untuk keselamatan Anda sendiri dan supaya tidak mencederai orang lain seperti pejalan kaki.

<Peraturan Lalu Lintas Bersepeda>

1. Pada dasarnya, pengendara sepeda harus menggunakan jalan raya dan hanya menggunakan trotoar dalam situasi tertentu.

Di dalam Undang-undang Lalu Lintas Jalan Raya, sepeda dikategorikan sebagai kendaraan mini. Sehingga, pada dasarnya, pengendara sepeda harus menggunakan jalan raya di mana terdapat pemisahan jalan raya dengan trotoar

2. Di jalan raya, pengendara sepeda harus berada di sebelah kiri

Pengendara sepeda harus berada di sebelah kiri jalan.

3. Di trotoar, pengendara sepeda harus memprioritaskan pejalan kaki dan bersepeda dengan perlahan-lahan di sebelah jalan kendaraan

Di trotoar, pengendara sepeda harus berjalan perlahan-lahan agar dapat segera berhenti dengan mudah dan harus berhenti ketika menghalangi pejalan kaki.

4. Mematuhi peraturan keselamatan

(1) Dilarang bersepeda dalam keadaan mabuk



(2) Dilarang membonceng



(3) Dilarang bersepeda dengan berjajar



(4) Harus menyalakan lampu di malam hari



(5) Harus mematuhi lampu lalu lintas



(6) Harus berhenti di persimpangan jalan dan memastikan keselamatan



JANGAN!

Menggunakan ponsel waktu bersepeda



Memakai payung waktu bersepeda




Berhati-hatilah terhadap Bencana Topan dan Hujan Lebat!

Bencana akibat topan dan hujan lebat (hujan besar) sering terjadi di Jepang pada musim panas sampai musim gugur. Lindungilah diri sendiri dan rekan-rekan Anda dari topan dan hujan lebat dengan mengecek ramalan cuaca dan sebagainya.

< Jika topan mendekat >

- ① Periksa informasi cuaca di TV atau Internet.
- ② Jangan keluar saat hujan atau angin kencang.
- ③ Tutup pintu penahan hujan (amado) jika ada.
- ④ Pindahkan tiang jemuran dan pot bunga yang ada di beranda ke tempat yang aman atau masukkan ke dalam ruangan supaya tidak diterbangkan oleh angin.
- ⑤ Jangan mendekati tempat yang berbahaya seperti laut, sungai dan tebing di sekitar Anda.

“Safety tips” (aplikasi penyedia informasi bencana) yang diawasi oleh Badan Pariwisata Jepang memberikan peringatan dini gempa bumi, peringatan tsunami, peringatan cuaca khusus, peringatan evakuasi, dll., di Jepang dalam 14 bahasa. Silakan gunakan aplikasi tersebut. (Biaya penggunaan aplikasi gratis.)

 https://www.mlit.go.jp/kankochonews08_000325.html

For Android



For iPhone



Memahami Perasaan Orang Jepang Melalui Manga

— Bersiap Menghadapi Topan —



Bu Marui, Untung Anda Menyadarinya

Saat terjadi topan, kemungkinan ada pemadaman listrik karena sambaran petir dan angin kencang. Siapkanlah makanan yang dapat bertahan lama, seperti makanan kaleng atau sesuatu yang dapat Anda makan tanpa perlu listrik dalam keadaan darurat.

“Jika Anda siap, Anda tidak perlu khawatir.”



Từ “大- đại” và “小- tiểu” khi đứng trước một số từ “大” – đại/lớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiểu/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ざっぱり” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ぢんまり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来清洁卫生的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小”(maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でさっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “*da*” (besar) dan “*sho*” (kecil) di depan kata adalah awalan. “*Da*” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “*oomaka*” (perkiraan kasar). “*Sho*” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “*kogirei*, *kozappari*, *kojinmari*” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค
 「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บ่งถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ 「大」 និង 「小」 ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ 「大」 បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ រីឯ 「小」 គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ 「小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり」 ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លានិងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။
 「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 ကတော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ "ရှင်းလင်းလှပမှု"၊ "သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်" နဲ့ "သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု" စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Угийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.
 “大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ざっぱり”, “小ぢんまり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes.
 “大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ざっぱり・小ぢんまり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
 2021年7月 夏季号 〒108-0023
 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング
 2021年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/